INLG'2000

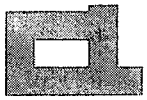
Proceedings of the First International Conference on

Natural Language Generation

Mitzpe Ramon, Israel

12-16 June 2000

Sponsored by Ben Gurion University of the Negev



Sponsored by the Association for Computational Linguistics

The conference is sponsored by:
Ben Gurion University of the Negev
Association for Computational Linguistics

©2000, Association for Computational Linguistics

Order additional copies from:
Association for Computational Linguistics
75 Paterson Street, Suite 9
New Brunswick, NJ 08901 USA

+1-732-342-9100 phone
+1-732-342-9339 fax
acl@aclweb.org

ISBN 965-90296-0-8

Preface

We are pleased to present this volume containing the papers accepted for presentation at the 1st International Natural Language Generation Conference, June 12-16, 2000 in Mitzpe Ramon, Israel.

This volume contains 30 papers for the main session, 4 papers to the student session and 5 system demonstration descriptions. The conference will also include two invited talks, and two panel discussions on Evaluation methods in Generation and on the impact of cognitive modeling on generation research.

This conference continues in the tradition of the nine biennial workshops on natural language generation that have been held from 1982 to 1998. INLG'2000 will offer the opportunity to a larger audience to participate in the main meeting of researchers in the field of generation. Following the tradition of previous INLG meetings, the conference will be held in an isolated and stunning natural environment: Mitzpe Ramon, located on the edge of the Ramon Crater, in the middle of the Negev Desert, Israel. We hope this environment will inspire the participants and encourage the type of vibrant participation and intellectual stimulation that has characterized previous INLG meetings.

We would like to thank everybody who helped organize this conference: all the authors and researchers who submitted papers and the program committee who faced a higher than expected load, reviewing in a short period the 70 submissions we have received. Their time, expertise and dedication enabled the selection of this fine sample of Natural Language Generation research. Finally, special thanks to Yael Dahan Netzer who prepared most of everything related to the conference and whose commitment and enthusiasm enabled this conference to be held.

Welcome to the First International Natural Language Generation!

Michael Elhadad
Program Chair

Program Committee

Michael Elhadad, Ben Gurion University, Israel (Chair)
Stephan Buseman, DFKI, Germany
Graeme Hirst, University of Toronto, Canada
James Lester, North Carolina State University, USA
Inderjeet Mani, The MITRE Corporation, USA
Kathy McCoy, University of Delaware, USA
David McDonald, Gensym Corp, USA
Dragomir Radev, University of Michigan, USA
Jacques Robin, Federal University of Pernambuco, Brazil
Donia Scott, University of Brighton, UK
Manfred Stede, Technical University, Berlin, Germany
Matthew Stone, Rutgers University, USA
Ingrid Zukerman, Monash University, Australia

Student Session

Irene Langkilde, University of South California - ISI
Charles Brendan Callaway, North Carolina State University
James Shaw, Columbia University

Local Arrangements

Michael Elhadad, Ben Gurion University, Beer Sheva, Israel
Yael Dahan Netzer, Ben Gurion University, Beer Sheva, Israel

Table of Contents

Papers

Evaluation Metrics for Generation
Srinivas Bangalore, Owen Rambow and Steve Whittaker 1

A Task-based Framework to Evaluate Evaluative Arguments
Giuseppe Carenini 9

An empirical study of multilingual natural language generation: What Should a Text Planner Do?
Daniel Marcu, Lynn Carlson and Maki Watanabe 17

Document structure and multilingual authoring
Caroline Brun, Marc Dymetman and Veronika Lux 24

DTD-driven bilingual document generation
Arantza Casillas, Joseb Abaitua and Requel Martinez 32

Towards the Generation of Rebuttals in a Bayesian Argumentation System
Nathalie Jitnah, Ingrid Zukerman, Richard McConachy and Sarah George 39

A strategy for generating evaluative arguments
Giuseppe Carenini and Johanna Moore 47

Using Argumentation Strategies in Automated Argument Generation
Ingrid Zukerman, Richard McConachy and Kevin B. Korb 55

An extended architecture for robust generation
Tilman Becker, Anne Kilger, Patrice Lopez and Peter Poller 63

Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture
Lynne Cahill, Christy Doran, Roger Evans, Chris Mellish, Daniel Paiva, Mike Reape, Donia Scott and Neil Tipper 69

An integrated framework for text planning and pronominalisation
Rodger Kibble and Richard Power 77

Incremental Event Conceptualization and Natural Language Generation in Monitoring Environments
Markus Guhe, Christopher Habel and Heike Tappe 85

The hyperonym problem revisited: Conceptual and lexical hierarchies in language generation
Manfred Stede 93

Generating Referring Quantified Expressions
James Shaw and Kathleen McKeown 100

An Empirical Analysis of Constructing Non-restrictive NP Modifiers to Express Semantic Relations
Hua Cheng and Chris Mellish 108

On identifying sets
Matthew Stone 116

Content aggregation in natural language hypertext summarization of OLAP and Data Mining Discoveries.
Jacques Robin and Eloi L. Favero 124

Optimising text quality in generation from relational databases
Michael O'Donnell, Alistair Knott, Jon Oberlander and Chris Mellish 133

Generating a controlled language
Laurence Danlos, Guy Lapalme and Veronika Lux 141

Multilingual Summary Generation in a Speech-To-Speech Translation System for Multilingual Dialogues
Jan Alexandersson, Peter Poller, Michael Kipp and Ralf Engel 148

Planning word-order dependent focus assignments
Cornelia Endriss and Ralf Klabunde 156

Enriching partially-specified representations for text realization using an attribute grammar
Songsak Channarukul, Susan W. McRoy and Syed S. Ali 163

Coordination and context-dependence in the generation of embodied conversation
Justine Cassell, Matthew Stone and Hao Yan 171

Generating Vague Descriptions
Kees van Deemter 179

Capturing the Interaction between Aggregation and Text Planning in Two Generation Systems
Hua Cheng and Chris Mellish 186

Can text structure be incompatible with rhetorical structure?
Nadjet Bouayad-Agha, Richard Power and Donia Scott 194

Robust, applied morphological generation
Guido Minnen, John Carroll and Darren Pearce 201

Integrating a Large-Scale, Reusable Lexicon with a Natural Language Generator
Hongyan Jing, Yael Dahan Netzer, Michael Elhadad and Kathy McKeown 209

Knowledge Acquisition for Natural Language Generation
Ehud Reiter, Roma Robertson and Liesl Osman 217

Student Session

From Context to Sentence Form
Sabine Geldof 225

The CLEF semi-recursive generation algorithm
Rodrigo Reyes 231

Sentence Generation and Neural Networks
Kathrine Hammervold 239

Rhetorical Structure in Dialog
Amanda Stent 247

System Demonstration Descriptions

RSTTool 2.4 - A markup Tool for Rhetorical Structure Theory
Michael O'Donnell 253

Demonstration of ILEX 3.0
Michael O'Donnell, Alistair Knott, Jon Oberlander and Chris Mellish 257

A development Environment for an MTT-Based Sentence Generator
Bernd Bohnet, Andreas Langjahr and Leo Wanner 260

YAG: A Template-Based Generator for Real-Time Systems
Susan W. McRoy, Songsak Channarukul and Syed S. Ali 264

An Efficient Text Summarizer Using Lexical Chains
H. Gregory Silber and Kathleen F. McCoy 268

Appendix I

Invited Talk: ***From lexical-aspectual components to syntax***
Nomi Erteschik-Shir & T.R. Rapoport 272

Appendix II

Discussion Panel on Evaluation in Generation Research
Moderator: Inderjeet Mani 273

Conference Program

Monday, 12 June

18:00 Reception

Tuesday, 13 June

9:00 Welcome

Evaluation Session

9:30 *Evaluation Metrics for Generation*
Srinivas Bangalore, Owen Rambow and Steve Whittaker

10:00 *A Task-based Framework to Evaluate Evaluative Arguments*
Giuseppe Carenini

10:30 Panel on Evaluation (Inderjeet Mani moderator)

11:30 Break

Multilingual Generation

12:00 *An empirical study of multilingual natural language generation: What Should a Text Planner Do?*
Daniel Marcu, Lynn Carlson and Maki Watanabe

12:30 *Document structure and multilingual authoring*
Caroline Brun, Marc Dymetman and Veronika Lux

13:00 *DTD-driven bilingual document generation*
Arantza Casillas, Joseb Abaitua, Requel Martinez

13:30 Lunch

Argumentation

14:45 *Using Argumentation Strategies in Automated Argument Generation*
Ingrid Zukerman, Richard McConachy and Kevin B. Korb

15:15 *A strategy for generating evaluative arguments*
Giuseppe Carenini and Johanna Moore

15:45 *Towards the Generation of Rebuttals in a Bayesian Argumentation System*
Nathalie Jitnah, Ingrid Zukerman, Richard McConachy, and Sarah George

16:15 Break

New Applications

16:45 *Content aggregation in natural language hypertext summarization of OLAP and Data Mining Discoveries*
Jacques Robin, Eloi L. Favero

17:15 *Optimising text quality in generation from relational databases*
Michael O'Donnell, Alistair Knott, Jon Oberlander and Chris Mellish

17:45 *Generating a controlled language*
Laurence Danlos, Guy Lapalme and Veronika Lux

18:15 *Multilingual Summary Generation in a Speech--To—Speech Translation System for Multilingual Dialogues*
Jan Alexandersson, Peter Poller, Michael Kipp and Ralf Engel

Wednesday, 14 June

Cognitive Modeling Papers

9:00 *Incremental Event Conceptualization and Natural Language Generation in Monitoring Environments*
Markus Guhe, Christopher Habel, Heike Tappe

9:30 *The hyperonym problem revisited: Conceptual and lexical hierarchies in language generation*
Manfred Stede

10:00 Panel on Cognitive Modeling (R. Klabunde moderator)

10:30 Break

Surface Realization

11:00 *Planning word-order dependent focus assignments*
Cornelia Endriss and Ralf Klabunde

11:30 *Enriching partially specified representations for text realization using an attribute grammar.*
Songsak Channarukul, Susan W. McRoy and Syed S. Ali

12:00 *Coordination and context-dependence in the generation of embodied conversation*
Justine Cassell, Matthew Stone and Hao Yan

12:30 Lunch

Architecture

14:30 *Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture*
Lynne Cahill, Christy Doran, Roger Evans, Chris Mellish, Daniel Paiva, Mike Reape, Donia Scott, Neil Tipper

15:00 *An integrated framework for text planning and pronominalisation*
Rodger Kibble and Richard Power

15:30 Break

15:45 **Invited Talk –**
From lexical-aspectual components to syntax.
Nomi Erteschik-Shir & T.R. Rapoport

17:30
Excursion to the Ramon Crater + Banquet

Thursday, 15 June

Reference Generation

9:00 *Generating Referring Quantified Expressions*
James Shaw, Kathleen McKeown

9:30 *An Empirical Analysis of Constructing Non-restrictive NP Modifiers to Express Semantic Relations*
Hua Cheng and Chris Mellish

10:00 *On identifying sets*
Matthew Stone

10:30 Break

Planning and Descriptions

Generating Vague Descriptions
11:00 Kees van Deemter

11:30 *Capturing the Interaction between Aggregation and Text Planning in Two Generation Systems*
Hua Cheng and Chris Mellish

12:00 *Can text structure be incompatible with rhetorical structure?*
Nadjet Bouayad-Agha, Richard Power, Donia Scott

12:30 Lunch

Student Session

From Context to Sentence Form
14:00 Sabine Geldof

14:20 *The CLEF semi-recursive generation algorithm*
Rodrigo Reyes

14:40 *Sentence Generation and Neural Networks*
Kathrine Hammervold

15:10 *Rhetorical Structure in Dialog*
Amanda Stent

15:30 Break

16:00 **Invited Talk –**
Language Generation and Summarization: Moving Away from Sentence Extraction
Kathleen McKeown

17:00 Break

Demo Session

RSTTool 2.4 - A markup Tool for Rhetorical Structure Theory
17:15 Michael O'Donnell

17:30 *Demonstration of ILEX 3.0*
Michael O'Donnell, Alistair Knott, Jon Oberlander, Chris Mellish

17:45 *A development Environment for an MTT-Based Sentence Generator*
Bernd Bohnet, Andreas Langjahr and Leo Wanner

18:00 *YAG: A Template-Based Generator for Real-Time Systems*
Susan W. McRoy, Songsak Channarukul and Syed S. Ali

18:15 *An Efficient Text Summarizer Using Lexical Chains.*
H. Gregory Silber and Kathleen F. McCoy

Friday, 16 June

Generation Resources

Robust, applied morphological generation
9:00 Guido Minnen, John Carroll, Darren Pearce

9:30 *Integrating a Large-Scale, Reusable Lexicon with a Natural Language Generator*
Hongyan Jing, Yael Dahan Netzer, Michael Elhadad, Kathy McKeown

10:00 *Knowledge Acquisition for Natural Language Generation*
Ehud Reiter, Roma Robertson and Liesl Osman

10:30 Break

11:00 Business Meeting

13:00 Trip to Masada, the Dead Sea and Jerusalem

Lopez Patrice
An extended architecture for robust generation 63

Lux Veronika
Document structure and multilingual authoring 24
Generating a controlled language 141

Marcu Daniel
An empirical study of multilingual natural language generation: What Should a Text Planner Do? 17

Martinez Requel
DTD-driven bilingual document generation 32

McConachy Richard
Towards the Generation of Rebuttals in a Bayesian Argumentation System 39
Using Argumentation Strategies in Automated Argument Generation 55

McCoy Kathleen F.
An Efficient Text Summarizer Using Lexical Chains. 268

McKeown Kathleen
Generating Referring Quantified Expressions 100
Integrating a Large-Scale, Reusable Lexicon with a Natural Language Generator 209

McRoy Susan W.
Enriching partially-specified representations for text realization using an attribute grammar 163
YAG: A Template-Based Generator for Real-Time Systems 264

Mellish Chris
An Empirical Analysis of Constructing Non-restrictive NP Modifiers to Express Semantic Relations 108
Capturing the Interaction between Aggregation and Text Planning in Two Generation Systems 186
Demonstration of ILEX 3.0 257
Optimising text quality in generation from relational databases 133
Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture 69

Minnen Guido
Robust, applied morphological generation 201

Moore Johanna
A strategy for generating evaluative arguments 47

O'Donnell Michael
Demonstration of ILEX 3.0 257
Optimising text quality in generation from relational databases 133
RSTTool 2.4 - A markup Tool for Rhetorical Structure Theory 253

Oberlander Jon
Demonstration of ILEX 3.0 257
Optimising text quality in generation from relational databases 133

Osman Liesl
Knowledge Acquisition for Natural Language Generation 217

Paiva Daniel
Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture 69

Pearce Darren
Robust, applied morphological generation 201

Poller Peter
Multilingual Summary Generation in a Speech-To-Speech Translation System for Multilingual Dialogues 63
An extended architecture for robust generation 148

Power Richard

Can text structure be incompatible with rhetorical structure? 194
An integrated framework for text planning and pronominalisation 77

Rambow Owen

Evaluation Metrics for Generation 1

Reape Mike

Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture 69

Reiter Ehud

Knowledge Acquisition for Natural Language Generation 217

Reyes Rodrigo

The CLEF semi-recursive generation algorithm 231

Robertson Roma

Knowledge Acquisition for Natural Language Generation 217

Robin Jacques

Content aggregation in natural language hypertext summarization of OLAP and Data Mining Discoveries. 124

Scott Donia

Can text structure be incompatible with rhetorical structure? 194
Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture 69

Shaw James

Generating Referring Quantified Expressions 100

Silber H. Gregory

An Efficient Text Summarizer Using Lexical Chains. 268

Stede Manfred

The hyperonym problem revisited: Conceptual and lexical hierarchies in language generation 93

Stent Amanda

Rhetorical Structure in Dialog 247

Stone Matthew

Coordination and context-dependence in the generation of embodied conversation 171
On identifying sets 116

Tappe Heike

Incremental Event Conceptualization and Natural Language Generation in Monitoring Environments 85

Tipper Neil

Reinterpretation of an Existing NLG System in a Generic Generation Architecture 69

van Deemter Kees

Generating Vague Descriptions 179

Wanner Leo

A development Environment for an MTT-Based Sentence Generator 260

Watanabe Maki

An empirical study of multilingual natural language generation: What Should a Text Planner Do? 17

Whittaker Steve

Evaluation Metrics for Generation 1

Yan Hao

Coordination and context-dependence in the generation of embodied conversation 171

Zukerman Ingrid

Towards the Generation of Rebuttals in a Bayesian Argumentation System 39
Using Argumentation Strategies in Automated Argument Generation 55